ENABLE mreža IKT podrške učenju osoba sa smetnjama i/li invaliditetom

NEWSLETTER 08

September 2014

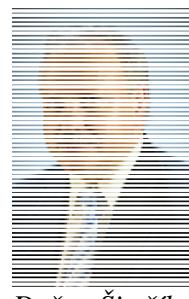# Sadržaj

U ovom izdanju ENABLE biltena mi se fokusiramo na informacije o aktivnostima nekih od partnera projekta ENABLE koje su povezane sa temom naše mreže. Nadamo se da će vam informacije koje ćete ovde naći biti korisne.

Dušan Šimšík

prof. Dr. Dušan Šimšík, Tehnički univerzitet Košice,Slovačka

(Izdavač ovog izdanja i autor većine priloga)

Koristi koje učenici sa PP imaju od programa PRIMUS u Estoniji

Ülle Lepp, Estonska fondacija za osobe oštećenog vida, Estonia

PRIMUS je program Arhimedes fondacije koji se implementira u period 2008-2015. Celokupni iznos troškova programa je 15.6 miliona evra. Program je podržan od Evropskog socijalnog fonda.

Cilj programa je bio da se podrži unapređivanje profesionalne kompetitivnosti svršenih studenata visokoškolskih institucija. U implementaciju programa su uključene 22 visokoškolske institucije, Federacija Estonskih studentskih udruženja i Estonska fondacija za informacionu tehnologiju. Program je usmeren na razvoj šest oblasti aktivnosti. Jedna od ovih oblasti je trening adaptacije na studije za novoupisane studente kroz obezbeđivanje savetovališta za učenje i karijeru, kao i službi usluga

podrške studentima sa posebnim potrebama. U leto 2014 završen je razvoj većine aktivnosti. Samo dve aktivnosti traju do 2015: podrška studentima sa PP i specijalne studentske stipendije.

Ciljna grupa studentskih stipendija za podršku studentima sa PP su studenti čija, bilo fizička ili psiho-socijalna situacija je takva da ih sprečava da ravnopravno sa ostalim studentima učestvuju u studijama. Prema ovom novom sistemu, stipendija se određuje zavisno od tipa i stepena (dubok, umeren ili blag) ometenosti ovim faktorima[1] .

Tokom trajanja PRIMUS programa podrška studentima sa PP je realizovana kroz ponudu specifičnih stipendija i programa podrške. Najefikasnija aktivnost je bila elaboracija i implementacija programa stipendiranja studentima sa hendikepom. Stipendija se može koristiti bilo za plaćanje redovnih servisa podrške (npr. Personalni asistent, prevodilac za jezik znakova, prevoz itd.) kao i onih usluga koje su potrebne periodično ili jednokratno (npr. Digitalizacija materijala za učenje). Stipendiju daje država za 10 meseci tokom jedne akademske godine.

During PRIMUS programme several textbooks and other academic literature were digitalized for the blind students. These materials are available also to all Estonian blind people via Library for the Blind. In Tallinn University of Technology and in Library of Tartu University assistive technology equipment (for example Braille embosser) and software for the visually impaired students was purchased. Three e-learning courses (Further training of mathematics, Databases and Self-management) in Tallinn University of Technology were provided with subtitles.

During PRIMUS programme the awareness raising of tutors, students and academic staff was seen as important issue. Several information materials in Estonian were created such as   publication „Barrier-free higher education" and six educational films about disabled learners (one of these films has sign language translation)[2] .

Radionica projekta EAGLE

Jan Pit, Univerzitetski koledž, Kork, Irska

Skraćenica EAGLE ("EnhAnced Government Learning") znači "podsticanje učenja vlasti" gde se radi o trogodišnjem projektu koji finansira FP7 Evropske unije.

---

[1] Lična komunikacija sa rukovodiocem Centra za inovacije HITSA. 11.07.2014.
[2] Univerzitet Tartu, http://www.ut.ee/et/oppimine/uliopilasele/noustamine/erivajadused. Poseta 19.09.2014

Projekat je počeo početkom 2014 i sastoji se od deset partnera iz sedam Evropskih zemalja. Glavni cilj projekta je da se razvije celoviti trening za zaposlene u organima lokalne vlasti u seoskim područjima (RLG) zasnovan na korišćenju elektronskih resursa OER (Open Educational Resources) i OS (Open Source).

Ključni napor je načinjen na planu obezbeđivanja da ova IKT oruđa i materijali razvijeni tokom programa budu što dostupniji.

Ja sam učestvovao u jednoj Eagle radionici koja je održana na Univerzitetu grada Dablina 26-og avgusta. Cilj radionice je bio da se evaluira pristup koji su razvili partneri projekta kroz testiranje od strane korisnika, sa posebnim naglaskom na pitanju efektivnosti u identifikaciji problema vezanih za dostupnost.

U radionici su učestvovali članovi EAGLE projekta plus jedan broj delegate iz drugih organizacija zainteresovanih za dostupne tehnologije učenja, uključujući univerzitete, IT kompanije, državne organe i nevladine organizacije. Većina delegata su bili iz Irskih organizacija, ali je bilo i delegata iz Nemačke, Luksemburga, Švajcarske i Velike Britanije.

Kroz početni rad u malim grupama i kasniju plenarnu diskusiju svojih rezultata, delegati su evaluirali procedure testiranja i materijale predviđene za korišćenje – uključujući metod personas (simulacija iskustva korisnika), scenarja, i sl. Rezultati će biti korišćeni da se rafinira faza testiranja u projektu.

Tokom radionice ja sam imao brojne prilike da prezentujem rad projekta ENABLE i posebno trening module koje smo mi razvili. Ovo je dovelo do veoma žive diskusije. Jedan od ishoda radionice je bio kreiranje mejling listen na kojoj je nastavljena diskusija o dostupnim materijalima za učenje, uključujući diskusiju Enable modula i Xertes projekta.

Za više informacija o projektu EAGLE vidi http://www.eagle-learning.eu/

Diseminacija produkata projekta ENABLE u Slovačkoj – Trening univerzitetskih savetnika za podršku studenata sa posebnim potrebama

Od januara 2013, centar Access na Tehničkom univerzitetu u Košicama, zajedno sa Centrom za podršku Komenijus univerziteta iz Bratislave, imaju značajne uloge u Slovačkim metodičkim centrima, kao i centrima znanja i za koordinaciju u okviru

njihovih aktivnosti podrške studentima sa PP (invaliditetom, zdravstvenim i psihičkim problemima) na svim Slovačkim univerzitetima. Obe ove organizacije su članovi Odbora Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta koji je zadužen za podršku učenicima i studentima sa PP. Ovo predstavlja osnovu za sistematski pristup adaptiranju procedura na Slovačkim univerzitetima koje će voditi inkluzivnom obrazovanju i poboljšanju dostupnosti.

Najznačajniji zadaci na početku su bili razvijanje Zajedničkih smernica n Programa celoživotnog obrazovanja univerzitetskih savetnika (tzv. Koordinatora za podršku studentima sa PP). Centar za dostupnost je počeo sa radom već septembra 2014 sa realizacijom Programa sa uvodnim kursevima o zakonskoj regulativi koja reguliše podršku studentima sa PP. Cilj uvodnih predavanja je razjašnjavanje aktuelnog stanja Slovačke zakonske regulative, kao i načini njene implementacije u kreiranju dostupnog akademskog okruženja za studente sa PP.

Ova inicijativa je značajan korak poboljšanja uslova na univerzitetima koji teže inkluzivnom obrazovanju, i sigurno dobar početak za realizaciju Nacionalnog programa za razvoj uslova života osoba sa smetnjama u razvoju i/li invaliditetom za godine 2014 - 2020 u poglavlju 7.4 Obrazovanje.

ENABLE produkti će biti deo materijala za trening Slovačkih savetnika i koristiće se u treninzima u Centru za dostupnost Tehničkog univerziteta Košica, posebno sledeći produkti:

D3.5 IKT podrška celoživotnom učenju osoba sa smetnjama u razvoju-invaliditetom: Praktične preporuke za dobru praksu,
D3.6 Komparativna evaluacija IKT podrške celoživotnom učenju osoba sa smetnjama u razvoju-invaliditetom u 16 različitih zemalja: zakonska regulativa, pedagoško-metodički problemi,
D4.2 Pilot trening za nastavnike i druge profesionalce u obrazovanju odraslih,
D5.5 Baza podataka IKT podrške celoživotnom učenju osoba sa smetnjama u razvoju-invaliditetom
ENABLE partner iz Slovačke – Tehnički univerzitet Košica (Alena Galajdova, Dušan Šimšik)

je u poslednje dve godine bio uključen u dva interesantna projekta - ETNA and eACCESS+

koji su relevantni za obrazovanje i elektronsku dostupnost. Informacije o ovim

projektima slede u nastavku.

ETNA project and EASTIN database

ETNA is an EU-wide network involving 23 leading Institutions in 13

Countries. Since 2011 it has been working to establish a Web Portal on assistive technology products based on information and communication technologies (ICT), on accessibility solutions and related services.

ICT-based assistive technology products - as well as accessibility solutions for mainstream ICT products and services - are powerful drivers for inclusion and quality of life of people with disabilities and elderly people. They help compensate for functional limitations and tackle barriers in all types of environment, thus playing a central role in equalising opportunities. Ensuring access to ICT assistive equipment, systems and services is not straightforward. Information on existing products is often patchy and not well distributed; the needed expertise is in the hands of few specialists scattered throughout Europe; the market is still a niche dominated by highly specialised small or medium enterprises. The ETNA Thematic Network worked at addressing this issue, in collaboration with another Thematic Network, ATIS4All (Assistive Technology and Inclusive Solutions for All) and the EASTIN Association (European Assistive Technology Information Network).

The Project - successfully concluded on December 31, 2013 - was co-ordinated by the Centre for Innovation and Technical Transfer (CITT) of the Don Carlo Gnocchi Foundation, based in Milano, Italy. More information about project ETNA you can find on the web http://www.etna-project.eu/

Figure 1 ETNA project web page

Development of new features for the EASTIN database is the most important output of the ETNA project, and that database is also very important for end-users involved in our ENABLE project, who will use the specific ENABLE database devoted to learning tools and methods supporting education of adults with disabilities. Some information taken from the official web page of the EASTIN http://www.eastin.eu/en-gb/whatIsEastin/index follows:

Some of the best known, expert information providers in Europe have joined together to create the biggest, most comprehensive information service on assistive technology (AT) serving older and disabled people, their families and carers across the globe. The Eastin network will help you to find solutions for independent living or remove obstacles in the way of a full life.

The Eastin website is an easy-to-use tool that opens the door to several national databases at the same time, so you can look up the information you require and have it immediately translated into your own language, where necessary. You can analyse, compare and choose the best and most up-to-date solutions for your needs. You may be a user of AT or a family member; you may advise clients as a healthcare professional or work in an ever expanding industry as an engineer or manufacturer. Whoever you are

7

this website may help you find answers to your questions – in your own language.

If you want to search for information on AT products across Europe, use "Assistive Technology Products". Products can be searched by product classification, by keywords, by their commercial name or by the name of their manufacturer. You can also limit the search to the most recent products, or carry out advanced searches by combining more search parameters.

If you want to search for information on companies involved in AT manufacturing or supplying, use "Companies". If you want to search for AT associated information such as case studies, ideas on how to solve problems and fact sheets, use "Associated Information". Such information may include Fact Sheets (articles offering advice and describing issues to be aware of when using or seeking to buy an AT item and how to ensure that an AT item is appropriate for the user), FAQs (Frequently Asked Question, i.e. short pieces of text that provide answers to specific questions), Case Studies (articles describing how an individual has exploited AT to enable him or her to maintain, or to regain, his or her independence), Ideas (short descriptions of particular problems, illustrating how certain type of device or certain tricks could be exploited to solve them) or Links (selected centres or internet resources that can be helpful to the user).

Figure 2 EASTIN project web page

"The Eastin partners" provides the contact data and the Internet websites of the EASTIN

partner Organisations. These include the members of the EASTIN Association and the National Contact Organisations for the Countries that have no EASTIN full member.

Now the website works in all EU official languages, and returns information in the user-chosen language even if the original documents are stored in different languages in the EASTIN databases. In case the original document contains also free-text, this is automatically translated in English.

eACCESS+ project and eAccessibility education

The eAccess+ thematic network has established and systematically developed a cooperative platform for co-ordinating, supporting and improving the implementation of eAccessibility throughout Europe. The eAccess+ network aims to bridge the widening gap between the potential of ICT/AT and eAccessibility for people with disabilities and the ageing population on the one hand and the actual implementation of eAccesibility on the other hand. The focus in the vaste areas of eAccessibility lays within the three domains

• Web accessibility

• Accessible convergent communications and accessible digital audio-visual systems

• Self-service terminals (SSTs) and devices for banking and financial services, public transport, tourism and cultural heritage, e-government

Figure 3 eACCESS+ project web page

The eAccess+ Hub is an extensive wiki with information on eAccessibility. Here you can find one of the categories offered on the eACCESS+ project web page devoted to education on eAccessibility http://hub.eaccessplus.eu/wiki/Education_on_eAccessibility

Education on eAccessibility is an interesting source of knowledge for teachers, learners and researchers regarding supporting education for persons with disabilities.

Education is an important aspect of improving awareness of the importance of eAccessibility, and skills in developing ICTs with accessibility in mind. eAccessibility education can take place as part of more general ICT-related education programmes, such as computing science and digital media design; it can also take place as a specialist subject. eAccessibility can be taught at different levels - in secondary or tertiary education, or as part of training/professional development programmes.

There are also several online training resources on eAccessibility, from free training material to courses delivered online for a cost.

Additionally, following this blog (and other initiatives) you get to know why it "is great to be an AT professional": http://ndipat.org/blog/why-being-an-assistive-technology-professional-is-great/ (external)

ICT Accessibility in Higher Education Network at Linked-in

Linked-in offers several opportunities to follow discussions on actual topics related to the ICT Accessibility in Higher Education. Simply you have to apply to be a member of that group of professionals. As they say: "It is the world's largest professional network with 300 million members in over 200 countries and territories around the globe. Its mission is simple: connect the world's professionals to make them more productive and successful. When you join LinkedIn, you get access to people, jobs, news, updates, and insights that help you be great at what you do".

Just an example from the recent discussion that may be interested for those who do research in that area like we in ENABLE are doing in the Deliverable D3.6:

Analytical Framework for a Comparative Analysis of Accessible Technology Law and Policy

DISCIT project has published a new working paper on Accessible Technology Law and Policy in PDF and Word formats.

Abstract: Deliverable 7.1 poses the basis of the comparative analysis to be conducted

throughout the whole WP 7 and reviews existing studies on accessible technology and accessibility law and policy in Czech Republic, Germany, Ireland, Italy, Norway, Serbia, Sweden and the UK. Deliverable 7.1 is divided into two main sections: an Analytical Framework and an Annotated Bibliography.

The Analytical Framework discusses the interrelation between accessible technology and 'active citizenship', and defines the scope, the main concepts and the methodology of the research conducted under WP 7. It also positions WP7 within current legal scholarship, highlighting its innovative contribution.

The Annotated Bibliography, annexed to the Analytical Framework is composed of two main complementary parts (i.e. parts A and B), each one preceded by a roadmap. Part A reviews selected sources on accessibility law and policy in Czech Republic, Germany, Ireland, Italy, Norway, Serbia, Sweden and the UK. Even though it cannot be regard as exhaustive, it aims to give a 'big picture' of current official legislation and policy on accessibility, and scholarship on accessibility. It is intended to be an immediate and easy to read bibliographic tool for scholars approaching accessibility law and policy in Europe. Part B has complements Part A: it does not list legislation or policy programmes on accessible technology, but focuses on the most recent literature on accessible technology.

The full paper and other DISCIT publications are available on the DISCIT website: http://discit.eu/post/100485031567/analytical-framework-for-a-comparative-analysis-of#sthash.moDkA5vw.dpuf